



每天绽放

VIBRANCE BLOSSOMS EVERYDAY 新精彩

中国·东莞 Dongguan·China

东莞市城市形象推广办公室
Dongguan City Image Promotion Office

城市档案

About

Dongguan

东莞是国际制造业名城和全国文明城市。从虎门销烟到中国制造，东莞印证了中国百年的求索和成就。这里的人们，勤劳务实，勇于开拓创新，创造了一个又一个奇迹。务实、包容、进取的城市精神，使她成为一个梦想启航、活力绽放的地方。

Dongguan is International Manufacturing Hub and National Civilized City. From Humen opium incineration to made-in-Dongguan phenomenon, Dongguan has demonstrated China's endeavors and achievements over the last century. The People of Dongguan, being hardworking, practical and innovative, created all kinds of miracles. The practical, inclusive, and aspiring city spirit makes Dongguan a vibrant place where your dream starts.

地理位置:

中国广东省东南部，珠江口东岸，穗深港经济走廊中段。

Location: southeastern Guangdong Province, to the east of the Pearl River, in the centre of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong economic corridor.

陆地面积:

2465平方公里，直辖4个街道、28个镇、4个园区。

Area: 2465 sq km (4 districts, 28 towns and 4 industrial parks)

产业结构:

制造业发达，第三产业增长迅速，2012年GDP5010亿元，三大产业比例为0.4: 46.9: 52.7

Industrial Structure: Manufacturing is prosperous and tertiary industry is booming, with total GDP of 501 billion RMB and the scale proportion of three major industries standing at 0.4:46.9:52.7 in 2012

人口结构:

2012年末常住人口829万，其中户籍人口187万。

Population: 8.29 million permanent residents at the end of 2012, among which 1.87 million are registered population.





中国近代史开篇地

东莞虎门销烟揭开了中国近代史的序幕

Opening Chapter of China's Modern History

Humen Opium Incineration in Dongguan opened the first chapter for China's modern history



东江抗日根据地

东纵抗日以东莞大岭山为中心

Dongjiang anti-Japanese Base

The Dongjiang Brigade based its resistance against Japanese invasion in Dalingshan, Dongguan.



改革开放前沿地

中国改革开放18个典型地区之一

Forefront of China's Reform and Opening up

One of the 18 successful model cities of China's reform and Opening Up.



转型升级先行地

2006年率先提出“经济社会双转型”战略

Pioneer for transformation and Upgrade

The first to put forward the strategy of 'dual social and economic transformation' in 2006.



多元文化融合地

东方与西方、传统与现代、高雅与通俗、沿海与内地……多种文化并存交融

Fusion of Multiple Cultures

All kinds of cultures, traditional and modern, east and west, elegant and popular, coast and inland, are blended here.





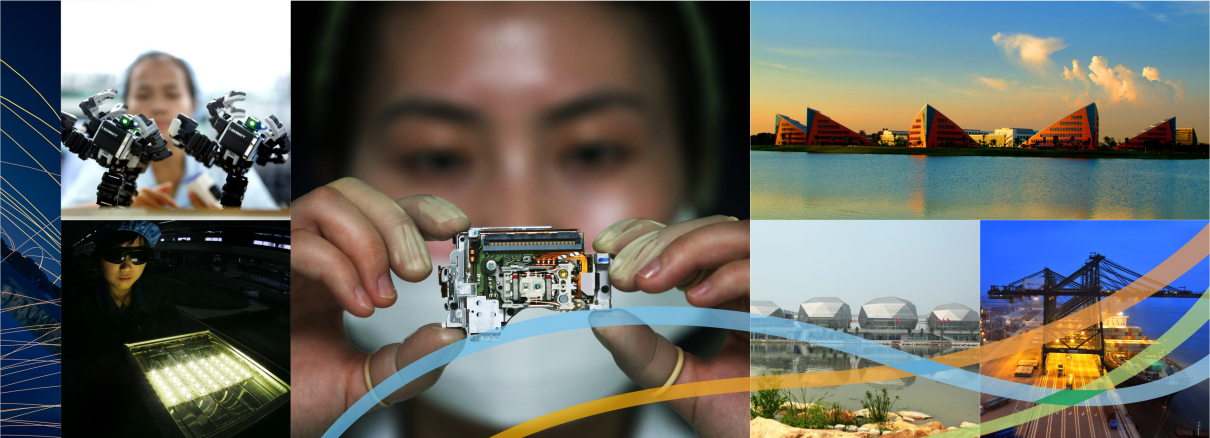
东莞，起步于制造，发达于制造，扬名于制造。1978年，全国第一家“三来一补”企业太平手袋厂诞生于此。30多年来，东莞迅速发展成为现代制造业名城，与40多个国家和地区建立了经贸合作关系，形成了门类齐全、配套完善、技术先进、涉及30多个行业和6万多种产品的制造业体系。

Dongguan started from, thrived in and became famous for manufacturing. In 1978, China's first processed enterprise, Taiping Handbag Factory, began in Dongguan. From then on, Dongguan has rapidly grown into an internationally-recognized manufacturing city, in economic ties with over 40 countries and regions. Its manufacturing system covers more than 30 industries and 60,000 kinds of products with a complete supporting network and advanced technologies.

制造之城

City of
Manufacturing





“东莞塞车，全球缺货”。东莞制造的十几种IT产品占全球市场10%—40%；全球每10双运动鞋就有一双东莞制造；每5件毛衣就有一件东莞制造；每3件玩具就有一件东莞制造。这里有“中国女装名镇”虎门，“中国羊毛衫名镇”大朗，“世界鞋业总部基地”厚街、“中国家具出口第一镇”大岭山等闻名遐迩的产业集群。这里有“中国最具发展潜力的高新技术产业开发区”松山湖、“国家一类口岸”虎门港，“循环经济和生态工业示范区”东莞生态产业园等条件一流的产业园区。这里有雀巢、飞利浦、三星、马士基、诺基亚等50家世界500强企业的90个项目，还有OPPO、徐福记、搜于特、以纯、马可波罗等著名本土品牌。

'Jam in Dongguan, Shortage in the World'. Some IT products made in Dongguan take 10%-40% of world market. 1 out of every 10 sports shoes, 1 out of every 5 sweaters and 1 out of every 3 toys is produced in Dongguan. Industrial clusters flourish in different towns, such as *Humen*, 'China's Famous Lady Fashion Town', *Dalang*, 'China's Famous Wollen Wear Town', *Houjie*, 'World Shoes Headquarters Base', *Dalingshan*, 'China's No.1 Furniture Export Town'. Industrial parks here are first class, such as *Songshan Lake*, 'the High-tech Park with Greatest Development Potential in China', *Humen Port*, 'National First Class Port', and *Dongguan Ecological Industrial Park*, 'Recycle Economy and Ecological Industrial Model Park'. 90 projects from 50 enterprises of Fortune Global 500 have been brought in Dongguan like *Nescafe*, *Philips*, *Samsung*, *Maersk*, *Nokia*, etc. Dongguan also has its own famous brands: *OPPO*, *Hsu Fu Chi*, *Sonyute*, *Yishion* and *Marco Polo*, to name just a few.

融合之城

*City of
Integration*

东莞是“海纳百川、厚德务实”的融合之城。开放包容的文化基因，雄厚的经济实力，吸引了众多外来人口和丰富多彩的外来文化元素，为东莞本土文化注入活力，造就了东莞多元文化融合的特色。东方与西方、传统与现代、高雅与通俗、沿海与内地……多种文化在此融合，佛、道、回、基督、天主五教并存，56个民族俱全、少数民族人口高达40.6万。

The open-minded, inclusive and practical city spirit and advanced economy attract multitude of migrants and rich external cultures. The interaction between the local and the external cultures has made Dongguan a city of integration. All kinds of cultures, traditional and modern, east and west, elegant and popular, coast and inland, are blended here, as well as the five major religions of Buddhism, Taoism, Islam, Christianity, and Catholicism. China's 56 nationalities can all be found here with minority nationalities population of up to 0.406 million.



2012广东“越唱越红”农民工歌唱大赛年度总



梦想之城 City of Dreams

东莞是机会遍地、充满希望的梦想之城。开放的社会环境，高效的政府服务，周到的扶持政策，为个人发展提供了无限可能。无数创业者把这里作为事业起点，从无到有，从东莞走向世界。无数打工者在这里打拚奋斗，从普通员工成长为骨干、高管甚至老板。从“中国馆之父”何镜堂到新浪创始人王志东，从打工作家郑小琼到篮球明星易建联……一个又一个让人生变得更好的追梦故事正在不断上演，不断成就着“东莞梦”。

Dongguan is a city full of opportunities and hopes. Open society, efficient government service and considerate supporting policy create infinite possibilities for personal development. Numerous people start their career from scratch here and expand it to the whole world. Countless workers work hard here to become senior or even boss. Endless stories of making life better take place every day in Dongguan. Among them are *He Jingtang*, the 'Father of China Pavilion of Expo2010', *Wang Zhidong*, founder of Sina.com, *Zheng Xiaoqiong*, migrant worker-turned writer, and *Yi Jianlian*, the NBA star.



往返广、深、港机场 To and from Guangzhou, Shenzhen and Hong Kong Airport

东莞城市候机楼 Airport Dongguan Check-in 400-8877-678 www.dgairport.cn

东莞虎门港澳客运码头 Dongguan Humen Hong Kong & Macau Ferry Port 0769-85190888 www.seasyoung.com

(市内主要星级酒店均有客运大巴往返香港机场 Shuttle buses to and from Hong Kong airport are available in most star-level hotels in Dongguan.)

铁路 Railroad Transportation

东莞站 Dongguan Railway Station (广深铁路)

东莞东站 Dongguan East Railway Station (广梅汕铁路)

常平站 Changping Railway Station (广深铁路、京九铁路、广梅汕铁路)

虎门站 Humen Speed Rail Station (广深港高铁)

中国铁路售票网 : www.12306.cn

公共交通 Public Transportation

东莞市公共汽车有限公司 Dongguan Bus Corporation 0769-22212806 www.dgbus.com.cn

东莞市交通局 Dongguan Transportation Bureau : jtj.dg.gov.cn

东莞市交通信息网 Dongguan Transportation Information : www.dgjt.com.cn

出租车电召服务电话 Taxi Hotline 0769-23012345

文化设施 Cultural Facilities

玉兰大剧院 Dongguan Yulan Theatre 0769-22837323 www.dgyljy.com

东莞展览馆 Dongguan Exhibition Hall 0769-22834003 www.dgec.gov.cn

东莞图书馆 Dongguan Library 0769-22834111 www.dglib.cn

东莞市科学技术博物馆 Dongguan Science and Technology Museum 0769-22835268 www.dgstm.gov.cn

翻译服务 Translation

东莞市翻译服务中心 Dongguan Municipal Translation Service Center 0769-22236445 www.dgtsc.com

城市主商业中心 Shopping

东纵商圈 : 东纵大道和东城大道、东城西路、东城中路、东城东路一带 ;

Dongzong Business Area: Dongzong Avenue, Dongcheng Avenue, Dongcheng West Road, Dongcheng Zhong Road, Dongcheng East Road

城楼商圈 : 西正街—市桥路商业街、花园路—红荔路商业街、文化广场、西城楼大街一带 ;

Gate Tower Business Area: The old downtown, Xizheng-Shiqiao Commercial Street, Huanyuan-Hongli Commercial Street, Cultural Square, West Gate Tower Street

鸿福商圈 : 莞太路和鸿福路一带 ;

Hongfu Business Area: Guantai Road, Hongfu Road, Dongguan Avenue

华南摩尔商圈 : 万江中心区域。

South China Mall Business Area: In Central Wanjiang.

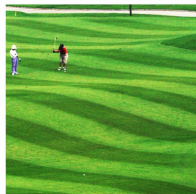
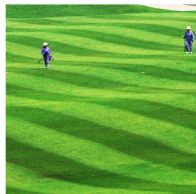
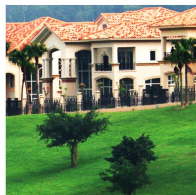
了解更多信息, 请关注: For more information

中国东莞网 Dongguan Government Website : www.dg.gov.cn

东莞城市形象网 Dongguan Image Website : www.hellodongguan.com

“今日东莞”英文网 Dongguan Today English Website : www.dongguantoday.com

官方微博 Official Weibo : @莞香花开 weibo.com/guanxianghuakai t.qq.com/gdxfdx



运动之城

City of Sports

东莞，体育激情无处不在。这里，诞生了新中国第一个世界纪录创造者陈镜开，走出了象棋大师杨官璘，培养了中国桌球神童丁俊晖，被誉为龙舟之乡、举重之乡、游泳之乡、龙狮运动之乡、“斯诺克冠军的摇篮”、全国篮球城市。这里还是世界第一大高尔夫球会观澜湖、国家羽毛球队训练基地所在地。

Passion for sports is everywhere in Dongguan. Known as home to dragonboat, weightlifting, swimming, dragon and lion dance, 'Cradle of Snooker Champion' and 'National Basketball City', Dongguan is associated with such big figures as *Chen Jingkai*, the first ever to break a world record in the New China, *Yang Guanlin*, a master of Chinese chess, and *Ding Junhui*, the Chinese snooker prodigy. Dongguan also hosts the world's largest golf club, *Mission Hills Golf Club*, and the training base for the national badminton team.

东莞篮球，拥有笑傲全国的资本。有全国首家职业篮球俱乐部、十年八获CBA总冠军的广东宏远；是全国唯一拥有4家职业篮球俱乐部（宏远、新世纪、柏宁、香港新丽宝）的地级市；民间篮球遍布各地，村村有篮球场、镇镇有篮球馆，每年市、镇、村（社区）均举行篮球联赛，从三岁孩童到八旬老人都爱篮球。

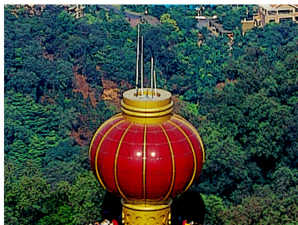
Dongguan basketball tops China. It is home to *Guangdong Winnerway Basketball Club*, China's first professional basketball club and 8 CBA champion titles winner in 10 years. It is the only city in China to have 4 professional basketball clubs (*Winnerway, Dongguan Leopard, Park Lane and HongKong Xinlibao*). With basketball courts and stadiums across every village and town, basketball is widely loved by everyone, young and old.





幸福之城

*City of
Happiness*



东莞是“让所有梦想都开花”的幸福之城。蓬勃的经济发展，完善的公共服务，便捷的交通条件，宜居的生态环境，浓厚的文化氛围，休闲的生活方式……这一切使得东莞成为政通人和的幸福家园，人们在这里安居乐业，实现不同的人生梦想。

Dongguan is a happy city where all the dreams come true. Dynamic economy, great public service, convenient transportation, livable environment and abundant cultural activities.....All this has made Dongguan a happy home to those who enjoy living and working here to realize their own dreams.





东莞拥有旗峰、水濂山、同沙等十大森林公园，森林覆盖率近4成，城市建成区绿化覆盖率达45%，被评为国际花园城市、国家环保模范城市和国家园林城市。周末市民经常携家带口在森林公园郊游，在绿道上骑行。

东莞公共文化服务走在全国前列。这里有全国密度最大的文化广场，覆盖全市的24小时图书借阅系统，叫好又叫座的莞产音乐剧，遍地开花的粤剧私伙局，还有“我们的节日”、文化周末、读书节、越唱越红等品牌活动……

Dongguan has 10 forest parks like Qi Feng Forest Park, Shui Lian Shan Forest Park, and Tong Sha Ecological Garden. The forest coverage rate is 40%, while the urban greenbelt coverage rate reaches 45%, thus Dongguan was awarded as International Garden City, National Model City for Environmental Protection, and National Landscape City. On weekends, families enjoy outing in the forest park or cycling on the greenway.

Dongguan provides the best public cultural service in China. Dongguan has China's most dense cultural squares, citywide 24-hour book lending system, popular made-in Dongguan musicals and cantonese operas, and famous cultural brands like *Our Festival*, *Cultural Weekend*, *the Reading Festival*, *Yue Chang Yue Hong Music Show*.





活力之城

City of Vibrance



东莞是一个年轻的城市。1985年撤县改市。全市人口平均年龄只有30.82岁。

活力给东莞带来发展奇迹。改革开放30多年来，东莞经济以年均近18%的速度增长，从一个农业县快速发展成为国际制造业名城。

活力给东莞创造蓬勃生机。东莞名列《福布斯》中文杂志大陆创新能力最强城市第13位，《外交政策》杂志全球最具活力城市排行榜第18位。

活力给东莞扩展无限未来。随着营商环境优化，开放型经济深化，水乡统筹发展，重大项目、重大产业集聚区、重大科技专项建设，百亿元企业和千亿元产业培育等工作的逐步推进，东莞转型升级的步伐在加快，东莞的未来值得期待。

Dongguan is a young city upgraded as a city in 1985, with average population age of only 30.82.

The vibrance in Dongguan has contributed to its miraculous development. In the past three decades, Dongguan has dramatically grown from an agricultural town into a manufacturing hub, with an average annual growth of up to 18%.

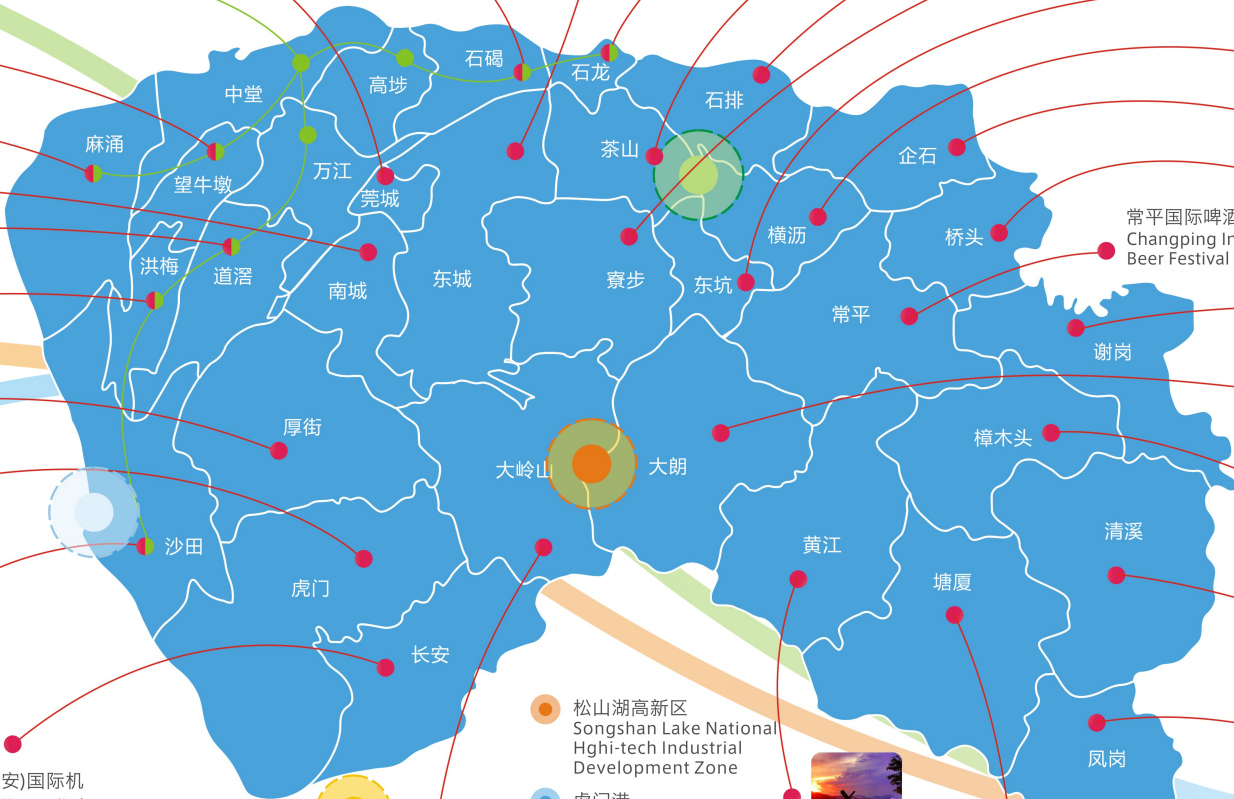
The vibrance here has brought its prosperity. Dongguan ranked 13th in Forbes China's listing of the most innovative Mainland cities, as well as 18th in *Foreign Policy's* listing of the most dynamic cities in the world.

The vibrance here brightens up its future. Dongguan is now making great efforts to improve business environment, coordinate development of the watery regions, attract major projects, industrial clusters and scientific and technological programs, and cultivate 10-billion-RMB enterprises and 100-billion-RMB industries. Pacing up transformation and upgrading, Dongguan's bright future is coming closer and closer.



缤纷精彩 在东莞!

Feel the Vibrance



望牛墩七夕风情文化节
Wangniudun Chinese Valentine's Day



中国国际影视动漫版权保护和贸易博览会
China International Animation Copyright Fair



国际名家具(东莞)展览会
International Famous Furniture Fair (Dongguan)
中国加工贸易产品博览会
China Processing Trade Products Fair



中国(虎门)国际服装交易会
China (Humen) International Fashion Fair

沙田水韵文化节
Shatian Water Culture Festival

中国(长安)国际机械五金模具展览会
China (Changan) International Machinery, Hardware & Mold Industry Exhibition



大岭山红色文化节
Dalingshan Red Culture Festival

松山湖高新区
Songsshan Lake National High-tech Industrial Development Zone

虎门港
Humen Port

东莞生态产业园
Dongguan Ecological Industrial Park

长安新区
Chang'an New District



黄江绿道文化节
Huangjiang Greenway Festival

塘厦越唱越红打工音乐节
China (Tangsha) Music Festival



石碣清明祭英雄
Memorial of National Hero Yuan Chonghuan (Shijie)

东城“周末艺苑”
Dongcheng Square Cultural Weekend

石龙中华龙民俗文化节
Shilong Chinese Dragon Culture Festival

茶山“茶园游会”
Chashan Tea Garden Parade

石排“康王华诞”
Shipai Celebration of General Kang's Birth

寮步香市文化旅游节
Liaobu Tourism & Culture Festival



东坑卖身节
Dongkeng Labor Marketing Festival



横沥百年牛墟风情节
Hengli Cattle-Market Culture Festival

企石黄大仙诞庙会
Qishi Wong Taisin's Birth Temple Fair

常平国际啤酒节
Changping International Beer Festival

桥头荷花节
Qiaotou Lotus Festival

谢岗登山节
Xiegang Hiking festival

中国(大朗)国际毛织产品交易会
China (Dalang) International Woolen Knitwear Fair



樟木头小香港旅游文化节
Zhangmutou 'Mini Hong Kong' Tourism Festival

清溪赏花节
Qingxi Flower Appreciation Festival

凤岗客侨文化节
Fenggang Overseas Chinese Culture & Arts Festival